



International Rail Transport Committee
Comité international des transports ferroviaires
Internationales Eisenbahntransportkomitee

Stand 14. Dezember 2025

Glossar

Gültig ab 15. Dezember 2024

Öffentlich zugängliches Dokument

Gemäss Punkt 2.6 a) der CIT-Statuten hat das vorliegende Dokument **empfehlenden Charakter** und bindet die CIT-Mitglieder insoweit, als sie diese Bestimmungen übernehmen (Opting-in-Prinzip).

© 2025 Internationales Eisenbahntransportkomitee (CIT)
www.cit-rail.org

Nachtrag Nr.	Angepasste Punkte	Gültig ab
1	Produkteigner	14. Dezember 2025

Die Vorgängerversionen sind hier verfügbar: <https://www.cit-rail.org/de/personenverkehr/produkte/>

Präambel

Dieses Glossar enthält Begriffe und Ausdrücke, die in den CIT-Dokumenten für den internationalen Eisenbahn-Personenverkehr sowie in den Einheitlichen Rechtsvorschriften für den Vertrag über die internationale Eisenbahnbeförderung von Personen (CIV) und in der Verordnung (EU) 2021/782 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. April 2021 über die Rechte und Pflichten der Fahrgäste im Eisenbahnverkehr (PRR) verwendet werden.

Einige der im Glossar angegebenen „Alias“ (synonyme Begriffe) und „verknüpfte Begriffe“ stützen sich auf weitere Gesetzgebungen oder Sektor-Standards (z. B. TSI-TAP, UIC IRS usw.).

Die Erklärungen der Abkürzungen sind im „Abkürzungsverzeichnis“ unter <https://www.cit-rail.org/de/cit-tools/> zu finden. Ausführliche Erklärungen zu den einschlägigen UIC-Merkblättern/UIC IRS sind in [Kapitel 5](#) des Handbuchs für internationale Eisenbahn-Fahrkarten ([MIRT](#)) enthalten.

Die Beschreibungen/Erklärungen zu den an der Ausgabe von internationalen Fahrkarten Beteiligten (z.B. „Vertreiber“) beabsichtigen nicht, rechtsverbindliche Begriffsbestimmungen für alle reglementarischen Zwecke festzulegen, sondern sollen zur Transparenz beitragen. Ausführlichere Erklärungen zu den Beteiligten und ihren Begriffsbestimmungen, die in den verschiedenen Vorschriften und den Standards des Sektors verwendet werden, finden sich in [Kapitel 3 MIRT](#).

Abkürzung / Begriff	Bezeichnung / Erläuterung	Begriff EN/FR	Fundstellen	Alias / synonyme Begriffe	Verknüpfte Begriffe
2D-Strichcode	Zweidimensionaler Strichcode zur Codierung ausgewählter Daten der Fahrkarte gemäss IRS 90918-9. Der Strichcode dient hauptsächlich dazu, die Codierung von Elementen zur Prüfung der Unversehrtheit der Daten und das elektronische Check-In-Verfahren bzw. die Öffnung der Bahnsteigsschranken zu ermöglichen, die kundendienstlichen Verrichtungen zu erlauben usw. Der 2D-Strichcode ist für Fahrkarten mit Sicherheit in Daten (SiD) das Sicherheitsmerkmal und stellt für Fahrkarten mit Sicherheit im Papier (SiP) ein zusätzliches Sicherheitsmerkmal dar, das auf das Sicherheitspapier gedruckt wird. Der 2D-Strichcode kann im Fall von Fahrkarten mit Sicherheit im System (SiS) dazu dienen, die Informationen (Fahrkarte) im System aufzufinden.	2D barcode Code barre 2D	MIRT		QR-Code Barcode Aztec-Code
A					
Abgangsort	Bahnhof der Eisenbahn, Busbahnhof oder Hafen. Abgangsort kann auch eine bezeichnete Region, ein bezeichnetes Land oder ein Grenzpunkt sein.	Departure point Lieu de départ	CIV GCC-CIV/PRR MIRT AIV	Abfahrtsort	
AGB Aufeinanderfolgende Beförderung	Allgemeine Geschäftsbedingungen für Kooperationen im internationalen Personenverkehr mit aufeinanderfolgender Beförderung.	GTC for Successive Carriage CG transport subséquent	MCOOP		
AGB Ausführende Beförderung	Allgemeine Geschäftsbedingungen für Kooperationen im internationalen Personenverkehr mit ausführender Beförderung.	GTC for Substitute Carriage CG transport substitué	MCOOP		
Agent	Ausgabestelle des Beförderers mit eigenem Vertriebskanal. Der Agent vertritt nur den Beförderer und nimmt nicht an der Durchführung der Beförderung teil.	Agent Agent	GCC-CIV/PRR		Reiseveranstalter

Abkürzung / Begriff	Bezeichnung / Erläuterung	Begriff EN/FR	Fundstellen	Alias / synonyme Begriffe	Verknüpfte Begriffe
Allgemeine Beförderungsbedingungen (GCC)	Bedingungen des/der Beförderer/s, die in der Form von Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder Tarifen in jedem Eisenbahnverkehrsunternehmen zu Recht bestehen und die mit dem Abschluss des Beförderungsvertrages dessen Bestandteil werden.	General conditions of carriage (GCC) Conditions générales de transport (GCC)	CIV PRR GCC-CIV/PRR MIRT AIV		
Angebot	Produkt, das von einem ausgebenden Unternehmen gemäss einem bestimmten Tarif und festgelegten Bedingungen verkauft wird.	Offer Offre	MIRT		Produkt
Angebotsverband	Verband von Eisenbahnverkehrsunternehmen, die entweder als kommerzielle Unternehmen im Land von einem der Partner registriert sind, oder in einer Wirtschaftsinteressengemeinschaft (GIE) zusammengeschlossen sind und ein gemeinsames Zugsangebot (PRR-Verkehrsleistungsangebot), auch Marke (Brand) genannt, anbieten.	Business unit Entité d'offre	AIV		
ATB-Drucktechnik	Ausgabetechnik gemäss IATA-Resolution 722e für die automatische Flugschein- und Boarding-Pass-Ausgabe (automated ticket and boarding pass). Die Papierdokumente werden im Drucker in Rollen oder als Zick-Zack-Stapel gelagert. Der Druck erfolgt über Kohlebänder oder im Thermodirektdruckverfahren.	ATB printing process Technique d'impression ATB	MIRT		
Aufeinanderfolgender Beförderer	Beförderer in einer Reihe von Beförderern, welche den Personenbeförderungsvertrag ausführen und die für die Ausführung dieses Vertrages verantwortlich sind. Sie sind in der Fahrkarte mit ihren Codes aufgeführt.	Successive carrier Transporteur subséquent	CIV PRR MCOOP MIRT AIV		
Ausführender Beförderer	Beförderer, der mit dem Reisenden den Beförderungsvertrag nicht abgeschlossen hat, dem aber der Beförderer die Durchführung der Beförderung auf der	Substitute carrier Transporteur substitué	CIV PRR MCOOP MIRT AIV		

Abkürzung / Begriff	Bezeichnung / Erläuterung	Begriff EN/FR	Fundstellen	Alias / synonyme Begriffe	Verknüpfte Begriffe
	Schiene ganz oder teilweise übertragen hat. Siehe Artikel 3 b) CIV. Der ausführende Beförderer ist für Fälle gemäss PRR nicht haftbar. Er haftet mit dem vertraglichen Beförderer solidarisch bei Tötung und Verletzung von Reisenden (Artikel 26 § 5 CIV) oder bei Beförderung von Reisgepäck einschliesslich Fahrzeuge in Autoreisezügen (Artikel 39 § 4 CIV) Der ausführende Beförderer wird in der Fahrkarte nicht angegeben.				
Ausgebendes Unternehmen	Unternehmen, das die Fahrkarte ausgibt und in der Regel die Zahlung erhält. Es kann sich auch um die gleiche Organisation handeln wie der Beförderer und/oder Vertreiber. Gemäss AIV ist das ausgebende Unternehmen für die Bearbeitung von Erstattungs- und Verspätungsentschädigungsgesuchen verantwortlich. Das ausgebende Unternehmen ist in den Fahrkarten mit dem RICS-Code und, gegebenenfalls, mit seinem Signet oder seiner Abkürzung angegeben. In der Regel ist es auch das Unternehmen, das bei Papier-Fahrkarten für die Vorratskontrolle zuständig ist.	Issuing undertaking Entreprise émettrice	MIRT AIV	Ausgeber	Fahrkartenverkäufer Vertreiber Reiseveranstalter Reisebüro
B					
Bahnhofs-betreiber	Stelle in einem EU-Mitgliedstaat, welcher die Verantwortung für die Leitung eines Bahnhofes übertragen wurde.	Station manager Gestionnaire de gare	PRR GCC-CIV/PRR MIRT AIV		
Ballungsraum	Ort, Stadt oder Agglomeration, wo es mehrere Bahnhöfe gibt, die nicht durch eine öffentliche Eisenbahninfrastruktur miteinander verbunden sind, aber wo andere öffentliche Verkehrsmittel,	Conurbation Agglomération	GCC-CIV/PRR AIV		

Abkürzung / Begriff	Bezeichnung / Erläuterung	Begriff EN/FR	Fundstellen	Alias / synonyme Begriffe	Verknüpfte Begriffe
	die einzelne Bahnhöfe miteinander verbinden.				
Bedienungsgebühr	Gebühr, die vom ausgebenden Unternehmen (oder dessen Agenten) für die Erstellung der Fahrkarte erhoben werden kann. Sie kann in der Fahrkarte selbst aufgeführt sein oder auf einem separaten Papier ausgewiesen sein.	Service fee Frais de service	GCC-CIV/PRR MIRT AIV	Servicegebühr Serviceentgelt	
Bedingungen	Siehe Allgemeine Beförderungsbedingungen (GCC), Besondere Beförderungsbedingungen (SCC), Besondere internationale Beförderungsbedingungen (SCIC)		MIRT		
Beförderer	Siehe „vertraglicher Beförderer“	Carrier Transporteur	CIV PRR GCC-CIV/PRR MIRT MCOOP AIV		
Beförderungsausweis Beförderungsdokument	Siehe Fahrkarte	Transport document Document de transport	CIV MIRT		
Beförderungsschein	Beförderungsvertrag für Fahrzeuge	Carriage voucher Bulletin de transport	CIV		Kraftfahrzeuge (KfZ)
Beförderungsvertrag	Ein Vertrag zwischen Beförderer(n) und dem Reisenden, der den/die am Beförderungsvertrag beteiligten Beförderer dazu verpflichtet, den Reisenden vom Abgangs- bis zum Bestimmungsort zu befördern. Beförderungsverträge werden in einer oder mehreren Fahrkarten festgehalten. Die Fahrkarte(n) ist/sind bis zum Beweis des Gegenteils der Nachweis für den Abschluss und den Inhalt des Beförderungsvertrags. Das Fehlen, die Mangelhaftigkeit oder der Verlust der Fahrkarte berühren weder den Bestand noch die Gültigkeit des Vertrags, der weiterhin den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIV unterliegt (Art. 6 CIV).	Contract of carriage Contrat de transport	CIV	Transportvertrag Reisevertrag	Fahrkarte

Abkürzung / Begriff	Bezeichnung / Erläuterung	Begriff EN/FR	Fundstellen	Alias / synonyme Begriffe	Verknüpfte Begriffe
Bescheinigung	Auf separatem Blatt ausgehändigte oder auf der Fahrkarte mit Stempel oder handschriftlichem Vermerk angebrachte Bestätigung oder elektronische Meldung gemäss UIC IRS 90918-4, z. B. für Verspätung, Zugausfälle und um andere Änderungen in der Originalfahrkarte zu melden.	Endorsement Attestation	MIRT AIV		Verspätungsbescheinigung Verspätungsstempel
Beschwerde	Begriff der PRR für allgemeine Reklamationen aller Art. Wird im AIV als Reklamation behandelt.	Complaint Plainte	PRR	Reklamation	
Besondere Beförderungsbedingungen (SCC)	Bedingungen, welche die Beförderer einzeln oder in einem Angebotsverband in Ergänzung zu den Allgemeinen Beförderungsbedingungen GCC-CIV/PRR festlegen.	Special conditions of carriage (SCC) Conditions particulières de transport (SCC)	CIV GCC-CIV/PRR MIRT		
Besondere internationale Beförderungsbedingungen (SCIC)	Bedingungen, welche die Beförderer entweder allein oder gemeinsam für einen bestimmten internationalen Verkehr oder in einem internationalen Vermarktungsverband in Ergänzung zu den Allgemeinen Beförderungsbedingungen GCC-CIV/PRR festlegen. Siehe auch UIC IRS 10106.	Special conditions of international carriage (SCIC) Conditions particulières de transport internationales (SCIC)	MIRT		
Bestimmungsort	Bahnhof der Eisenbahn, Busbahnhof oder Hafen. Sie schliessen die Zug- und Bushaltestellen ein. Bestimmungsort kann auch eine bezeichnete Region, ein bezeichnetes Land oder ein Grenzpunkt sein.	Destination point Lieu de destination	CIV GCC-CIV/PRR MIRT AIV	Zielort	
Binnen-Fahrkarte im Auslandverkauf	Fahrkarte, die für Binnen-Strecken im Ausland verkauft wird. Siehe auch → Internationale Fahrkarte	Domestic ticket in foreign sales Titre de transport national vendu à l'étranger	MIRT	Streckenfahr-schein	
D					
DRTF (Database for Rails Tariffs and Fares)	Datenbank für Eisenbahn-Tarife und -Beförderungspreise, die für den Datenaustausch gestützt auf das OSDM-Offline-Protokoll gemäss UIC IRIS 90918-10 (frühere PRIFS-Datenbank) verwendet wird.	DRTF DRTF	MIRT AIV		OSDM Fahrpreis
Durchgangsfahrkarte	Einziger Beförderungsvertrag für aufeinanderfolgende	Through ticket Billet direct	PRR Richtlinie	Einziger Beförde-	

Abkürzung / Begriff	Bezeichnung / Erläuterung	Begriff EN/FR	Fundstellen	Alias / synonyme Begriffe	Verknüpfte Begriffe
	Eisenbahnverkehrsdienste, die von einem oder mehreren Eisenbahnverkehrsunternehmen betrieben werden.		2012/34/EU	rungsvertrag	
E					
e-Fahrkarte	Fahrkarte, die in elektronischen Datenaufzeichnungen besteht, die in lesbare Schriftzeichen umwandelbar sind. Mehrere ausgestellte Datensätze stellen einen einzigen Beförderungsvertrag dar, wenn sie gemäss MIRT als Durchgangsfahrkarte ausgegeben sind.	e-ticket Titre de transport électronique	GCC-CIV/PRR MIRT		Sicherheit im System (SiS)
Eingabe	Oberbegriff für Reklamationen, Entschädigungsgesuche, Verspätungserstattungsgesuche und gewöhnliche Erstattungsgesuche.	Submission Requête	AIV	Beschwerde	
Einzigster Beförderungsvertrag	Beförderungsvertrag, der die Beförderung des Reisenden von seinem Abgangs- bis zu seinem Bestimmungsort im Umfang der von den Beförderern vereinbarten Möglichkeiten beinhaltet und in einer oder mehreren Fahrkarten festgehalten ist, die in einer einzigen kommerziellen Transaktion gekauft wurden oder wenn es die SCC der Beförderer ausdrücklich vorsehen.	Single contract of carriage Contrat de transport unique	GCC-CIV/PRR MIRT AIV	Durchgehender Beförderungsvertrag Durchgangsfahrkarte	
Einzigste geschäftliche Transaktion	Einzigste geschäftliche Transaktion bedeutet den Kauf von einer oder mehreren Fahrkarten zum selben Zeitpunkt und über den gleichen Vertriebskanal gemäss dem vom Beförderer (Eisenbahnverkehrsunternehmen) vorgeschlagenen Fahrplan, der zu einer einzigen Zahlung führt. Nicht als einzige geschäftliche Transaktion gilt, obschon eine einzige Zahlung vorliegt, wenn ein Reisender selbst eine als durchgehend gemeinte Reise in getrennte Reisesegmente unterteilt und/oder - die im Fahrplanangebot vorgeschlagenen	Single commercial transaction Seule transaction commerciale	PRR GCC-CIV/PRR MIRT AIV		Durchgangsfahrkarte Einzigster Beförderungsvertrag Einzigster Reisevertrag

Abkürzung / Begriff	Bezeichnung / Erläuterung	Begriff EN/FR	Fundstellen	Alias / synonyme Begriffe	Verknüpfte Begriffe
	Anschlusszeiten zwischen den einzelnen Reiseabschnitten nicht einhält.				
Eisenbahnverkehrsunternehmen (EVU)	Rechtsperson, die Eisenbahn-Personen- und/oder-Güterverkehr anbietet. Es handelt sich um eine private oder öffentliche Organisation, die über die im öffentlichen Recht vorgeschriebenen Lizenzen und Sicherheitszertifikate verfügt und die die Traktion für Züge erbringt.	Railway undertaking Entreprise ferroviaire	PRR MIRT MCOOP		Beförderer
Elektronische Datenaufzeichnung	Aufzeichnung der Daten elektronischer Fahrkarten, die hinsichtlich der Beweiskraft der verkörperten Fahrkarte mit den auf Papier gedruckten Daten funktional gleichwertig sein müssen. Siehe auch e-Fahrkarten.	Electronic data registration Enregistre-ment électronique des données	CIV PRR MIRT		
Ergänzungsschein	Schein, der ergänzend zur Fahrkarte ausgegeben und für Klassenwechsel, Streckenwechsel, Zuschläge usw. verwendet wird.	Supplemen-tary ticket Bulletin de supplément	MIRT	Ergänzungs-fahrkarte Zusatzfahr-karte Aufpreis-fahrkarte	
Erstattungs-entgelt	Fester oder variabler Betrag, der gemäss den besonderen Beförderungsbedingungen des Beförderers von dem zu erstattenden Betrag abgezogen wird. Diese Entgelte sind verknüpft mit → Gewöhnlichen Erstattungen	Cancellation fee / Frais de remboursement	MIRT AIV	Erstattungs-gebühr Annullierungs-gebühr	Gewöhnliche Erstattung
Erstattungs-gesuch	Gesuch um eine Verspätungserstattung oder eine gewöhnliche Erstattung.	Application for a refund Demande de rembourse-ment	GCC- CIV/PRR AIV		
eTCD [Elektronische Fahrkarten-kontrolldaten-bank]	Die elektronische Fahrkarten-Kontroll-Datenbank ist ein zentralisiertes Echtzeit-Bewirtschaftungssystem der Reisenden-Fahrkarten. Sie stützt sich auf den UIC-IRS 90918-4 <i>E-Ticket Exchange for Control</i> – die Spezifikationen für den Austausch der Informationen über die Fahrkartenkontrollen zwischen dem	eTCD [Electronic Ticket Control Database] eTCD [Base de données électronique de contrôle des billets]	MIRT AIV		TCO Beförderer Ausgeben-des Unter-nehmen eFahrkarte Demateriali-sierte Fahrkarte

Abkürzung / Begriff	Bezeichnung / Erläuterung	Begriff EN/FR	Fundstellen	Alias / synonyme Begriffe	Verknüpfte Begriffe
	ausgebenden Unternehmen, den TCO und den Beförderern. Mit diesem System können auch nachträgliche Vermerke und Bescheinigungen (z. B. Verspätungsbescheinigungen, Verlängerung der Geltungsdauer, Entdeckung von Betrugereien usw.) erstellt werden.				
Eurail B.V.	Eurail B.V. (GmbH) Zuständig für die Rail Pass Tickets (RPT).	Eurail B.V. Eurail B.V.	MIRT AIV		
F					
Fahrpreis	Genauer Geldbetrag, der vom Kunden für ein bestimmtes Angebot zu zahlen ist.	Fare Prix du transport	GCC-CIV/PRR MIRT AIV	Fahrgeld	Tarif
Fahrkartenkontroll-Organ (Ticket Controlling Organisation – TCO)	Funktion, die eine Organisation mit der Kontrolle der Fahrkarten der Reisenden ausübt.	Ticket controlling Organisation Organisme de contrôle des titres de transport	MIRT	Fahrausweis Kontrollierende Stelle	
Fahrkarte	Gültiger Beweis für den Abschluss des Beförderungsvertrages, und zwar unabhängig von dessen Form. Dieser Begriff wird im MIRT und im Glossar gemäss der Verordnung (EU) 2021/782 für „Beförderungsausweis“ (ticket) gemäss den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIV verwendet.	Ticket Billet, titre de transport	CIV PRR GCC-CIV/PRR MIRT AIV	Beförderungsausweis Fahrschein	e-Fahrkarte NRT IRT RPT Durchgangsfahrkarte Beförderungsdokument Beförderungsschein
Fahrkartenverkäufer	Jeder Vermittler von Eisenbahnverkehrsleistungen, der auf der Grundlage eines Vertrags oder einer anderen Vereinbarung zwischen dem Vermittler und einem oder mehreren Eisenbahnverkehrsunternehmen Fahrkarten, einschliesslich Durchgangsfahrkarten, verkauft.	Ticket vendor/ Retailer Vendeur de billets/ détaillant	PRR MIRT	Vermittler	Vertreiber Reiseveranstalter Reisebüro
G					
Gewöhnliche Erstattung	Erstattung des Beförderungspreises aus Gründen, die einzig beim Reisenden liegen (zu unterscheiden von einer Erstattung im Verspätungsfall gemäss	Ordinary refund Remboursement ordinaire	GCC-CIV/PRR AIV		

Abkürzung / Begriff	Bezeichnung / Erläuterung	Begriff EN/FR	Fundstellen	Alias / synonyme Begriffe	Verknüpfte Begriffe
	PRR). Beide Erstattungsarten sind jedoch vom ausgebenden Unternehmen zu bearbeiten.				
Global Distribution System (Weltweites Vertriebssystem, GDS)	Rechtsperson, die ein elektronisches Verkaufssystem entwickelt und bewirtschaftet, um Informationen zu speichern und abzurufen sowie Transaktionen zur Reise auszuführen. Dafür muss das System fähig sein, die korrekten Inventare in Echtzeit vorzuhalten und es den Vertreibern/ausgebenden Unternehmen in der ganzen Welt ermöglichen, für die Ausgabe der entsprechenden Fahrkarten auf den Katalog der Reisedienstleistungen der Beförderer zuzugreifen.	Global Distribution System Système de distribution globale (GDS)	MIRT		
Gruppen-Fahrkarte	Gruppenfahrerschein, der allein oder zusammen mit mehreren Gruppenfahrerscheinen die Gruppenfahrkarte bildet.	Group ticket Billet pour groupes	MIRT		
H					
Haftbarer Beförderer	Beförderer, der gemäss den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIV bei Tötung und Verletzung von Reisenden (Art. 26 CIV) und Anschlussversäumnis in der letzten Verbindung des Tages (Art. 32 CIV) haftet und den Schadenersatz zu zahlen hat.	Carrier liable Transporteur responsable	GCC-CIV/PRR AIV		
Hauptbeförderer	Am Beförderungsvertrag beteiligter Beförderer, im Zusammenhang mit Unterbeförderung gemäss den CIT-Dokumenten. Der Hauptbeförderer und der ausführende Beförderer haften bei Tötung und Verletzung solidarisch.	Principal carrier Transporteur principal	AIV MCOOP		
I					
Infrastrukturbetreiber	Organisation, die die Infrastruktur gemäss Richtlinie 2012/34/EU und der Einheitlichen Rechtsvorschriften CUI verwalten.	Infrastructure manager Gestionnaire d'infrastructure	CIV PRR MIRT AIV		
Internationale Fahrkarte	Fahrkarte, die für zusammenhängende Strecken, die mindestens	International ticket Titre de transport international	MIRT	Internationaler Fahrschein	

Abkürzung / Begriff	Bezeichnung / Erläuterung	Begriff EN/FR	Fundstellen	Alias / synonyme Begriffe	Verknüpfte Begriffe
	zwei Länder berühren oder ab einem Grenzpunkt nach einem Bestimmungsort in einem anderen Land ausgefertigt werden. Sie können vor dem Abgangs- und nach dem Bestimmungsort bei Verkauf im Ausland durch Binnen-Fahrkarten ergänzt und zu einer Durchgangsfahrkarte verbunden werden. Siehe auch → Binnen-Fahrkarten im Auslandsverkauf.				
IRT [Integrated Reservation Ticket]	Fahrkarte mit integrierter - obligatorischer Reservierung. Ein IRT kann nicht nach oder ab einem Grenzpunkt ausgegeben werden.	IRT	MIRT AIV	Globalpreis-Fahrkarte	
K					
Kooperationsvertrag	Der Kooperationsvertrag bildet das rechtliche Fundament der Zusammenarbeit zwischen den Eisenbahnverkehrsunternehmen, um eine internationale Transportleistung zu organisieren und durchzuführen.	Cooperation contract Contrat de coopération	MCOOP		
Kunde	Funktion der Person, welche die Fahrkarte im Namen und zu Gunsten des Reisenden kauft. Diese Rechtsperson kann sich vom Reisenden unterscheiden, z. B., wenn eine Firma A für die Geschäftsreisen ihres Angestellten B eine Fahrkarte kauft. A ist der Kunde, B ist der Reisende. Festzulegen ist, wer auf welche(s) Fahrgastrecht(e) Anrecht hat.	Customer/ Client Client	MIRT		
M					
Manuell auszufertigende (Blanko)-Fahrkarten	(Blanko-)Fahrkarten, die teilweise vorgedruckt sind und in den Ausgabestellen handschriftlich ausgefertigt werden.	Coupon to be written out by hand Coupon à établir manuellement	MIRT		
N					
NRT [Non (integrated)]	Fahrkarte ohne integrierte Reservierung (NRT), die innerhalb einer bestimmten Geltungsdauer auf allen	NRT	MIRT AIV		

Abkürzung / Begriff	Bezeichnung / Erläuterung	Begriff EN/FR	Fundstellen	Alias / synonyme Begriffe	Verknüpfte Begriffe
Reservation Ticket]	Zügen desselben Beförderers gültig ist, der die auf der Fahrkarte angegebenen Strecken bedient. Reservierungen können (müssen in bestimmten Fällen) zusammen mit der Fahrkarte gekauft werden.				
O					
Ordnungsnummer	Die durchgehende Nummerierung mit einer individuellen Ordnungsnummer ist das wichtigste Sicherheitsmerkmal für Fahrkarten mit einem CIT-Sicherheitsuntergrund. Die Ordnungsnummer ist für die Vorratskontrolle und zu Sicherheitszwecken auf jeder (Blanko-)Fahrkarte aufzudrucken.	Serial number (stock control number) Numéro continu/ Numéro de contrôle de stock	MIRT	Seriennummer	
OSDM [Open Sales Distribution Model]	Das offene Verkaufs- und Vertriebsmodell ist ein technischer Standard als Message-Protokoll für den Verkauf von Fahrkarten, Reservierungen und die Veröffentlichung der Beförderungspreise. Mit diesem Dienst können internationale und Binnen-Fahrkarten vertrieben werden. Die Beförderungspreise stehen sowohl online als auch offline zur Verfügung (siehe „DRTF“). Gemäss UIC IRS 90918-10 enthält der OSDM-Online-Standard auch Spezifikationen für den Datenaustausch bei der Reklamationsbehandlung.	Open Sales Distribution Model Modèle ouvert de vente et de distribution	MIRT AIV	Offenes Verkaufs- und Vertriebsmodell	DRTF
P					
Produkteigner	Funktion die eine Organisation ausübt, um die Preise und die kommerziellen Bedingungen für die in der Fahrkarte enthaltenen Beförderungsleistungen festzulegen.	Product owner Propriétaire du produit	MIRT AIV	<i>Tarifgeber¹</i> (EN: Fare provider FR : Le gérant du tarif)	

¹ Nachtrag Nr. 1 vom 14. Dezember 2025.

Abkürzung / Begriff	Bezeichnung / Erläuterung	Begriff EN/FR	Fundstellen	Alias / synonyme Begriffe	Verknüpfte Begriffe
R					
RCCST [Rail Credit Card Sized Ticket]	RCCST ist ein Eisenbahnstandard für die elektronische Ausfertigung von internationalen und nationalen Fahrkarten sowie Reservierungen auf Papier im Kreditkartenformat. Die RCCST-Fahrkarte ist immer mit einem Strichcode auf der Vorderseite versehen.	RCCST	MIRT		
RCT2 [Rail Combined Ticket 2]	RCT2 ist der Eisenbahnstandard für die elektronische Ausfertigung von internationalen und nationalen Fahrkarten sowie Reservierungen auf Papier. RCT2 kann entweder nur als Fahrkarte, als Reservierung oder als kombinierter Fahr- und Reservierungsbeleg verwendet werden, die Letzteren hauptsächlich als IRT-Angebot.	RCT2	MIRT		
RCT2 komprimiert	RCT2 komprimiert ist der Eisenbahnstandard RCT2 für die elektronische Ausfertigung von internationalen und gegebenenfalls nationalen Fahrkarten sowie Reservierungen auf Papier, die zusätzlich mit Strichcodes versehen sind.	RCT2 compressed RCT2 format réduit	MIRT		
Rechnungseinheit	Währung für die Definition von zu erstattenden, zu entschädigenden oder zu verteilenden Beträgen. Im AIV ist die Rechnungseinheit der Euro. In den ER CIV (Artikel 30 § 2) ist die Rechnungseinheit das Sonderziehungsrecht (SZR).	Unit of account Unité de compte	CIV AIV		
Reisebüro	Rechtsperson, die Eisenbahn-Fahrkarten im Namen und auf Rechnung der Beförderer verkauft, gegebenenfalls im Zusammenhang mit weiteren Reisedienstleistungen.	Travel agency Agence de voyages	MIRT AIV GCC-CIV/PRR		
Reisender	Person, die zu reisen beabsichtigt, die reist oder gereist ist und welche die Beförderungsleistungen eines oder mehrerer Beförderer nutzt(e). Sie kann sich vom Kunden unterscheiden.	Passenger (known also as Traveller) Voyageur	CIV PRR MIRT MCOOP AIV	Fahrgast Passagier	Kunde
Reklamation	Gesuch des Reisenden für Schadenersatz bei Tötung	Claim Réclamation	CIV AIV	Beschwerde	

Abkürzung / Begriff	Bezeichnung / Erläuterung	Begriff EN/FR	Fundstellen	Alias / synonyme Begriffe	Verknüpfte Begriffe
	und Verletzung (gemäss Art. 26 ff. im Zusammenhang mit Art. 55 § 1 CIV) und sonstigen Gründen wie bei Anschlussversäumnis in der letzten Verbindung des Tages gemäss Art. 32 CIV und z.B. Verspätungsentschädigung (gemäss Art. 19 PRR); Verspätungserstattung (gemäss Art. 18 PRR) oder gewöhnlichen Erstattungen. Im AIV wird „Gesuch“ für Reklamationen und Erstattungsgesuche verwendet.				
Reservierungsbeleg	Beleg, der eine Reservierung festhält. Der Reservierungsbeleg ist keine Fahrkarte, ausgenommen wenn es sich um eine Fahrkarte mit integrierter Reservierung handelt.	Reservation ticket Bulletin de réservation	MIRT	Reservierungsausweis	
RPT [Rail Pass Ticket]	Eurail-Pässe, Interrail-Pässe, nationale Pässe.	RPT	GCC-CIV/PRR MIRT AIV		
S					
Sicherheitsmerkmal	Merkmale verschiedener Art zur Sicherung der Papierdokumente gegen Fälschungen, Kopien und Änderungen.	Security feature Élément de sécurité	MIRT		
Sicherheitsuntergrund	Aufdruck auf den Papierdokumenten zur Sicherung gegen Fälschungen, Kopien und Änderungen.	Security background Fond de sécurité	MIRT		Sicherheit in Papier (SiP)
Sicherheitszertifikat	Besonderes codiertes Merkmal für print@home (A4RT) - und e-Fahrkarten. Das Sicherheitszertifikat in der Form eines 2D-Strichcodes ist ein zusätzliches Sicherheitsmerkmal.	Security certificate Certificat de sécurité	MIRT		Sicherheit in Daten (SiD) Sicherheit im System (SiS)
Systemführerschaft	System, in dem ein Beförderer in einem Staat die Rolle der Systemführerschaft übernimmt und die anderen beteiligten Beförderer in dem Staat als Unterbeförderer gelten. Verträge über die Aufgaben und Pflichten der Parteien sind zwischen dem Beförderer, der die Rolle der Systemführerschaft übernimmt, und allen anderen beteiligten	Lead carrier system Système avec entreprise centralisatrice	MIRT		

Abkürzung / Begriff	Bezeichnung / Erläuterung	Begriff EN/FR	Fundstellen	Alias / synonyme Begriffe	Verknüpfte Begriffe
	Beförderern abzuschliessen.				
T					
Tarif	Preistabelle mit spezifischen Preisbildungsgrundsätzen	Tariff Tarif	MIRT		Fahrpreis
V					
Verantwortlicher Beförderer für Hilfeleistungen	Beförderer (Eisenbahnverkehrsunternehmen), der bei Anschlussbrüchen und Verspätungen für das Erbringen der Hilfeleistungen (Fahrt über einen Umweg, Rückreise zum Ausgangsort, Unterkunft und die übrigen Hilfeleistungen gemäss Art. 18 und 20 PRR) verantwortlich ist.	Carrier responsible for assistance Transporteur chargé de l'assistance	AIV		
Verkettung (elektronisch)	Technik, die erlaubt, Dokumente durch durchgehende Nummerierung mit elektronischer Seitennummerierung 1/3, 2/3, 3/3 als Durchgangsfahrkarte (einziger Beförderungsvertrag) zu kennzeichnen. Im UIC IRS 90918-8 wird der Begriff „page numbering“ verwendet.	Cross referencing (electronic page/document numbering) Numérotation de page électronique	MIRT	Seitennummerierung Dokumentnummerierung	
Verspätungserstattung	Erstattung bei einer erwarteten oder erlittenen Verspätung von 60 Minuten oder mehr in einem Umsteigebahnhof oder am Bestimmungsort gemäss Beförderungsvertrag, wenn der Reisende geltend macht, dass der Antritt der Reise oder die Weiterreise sinnlos geworden ist.	Refund in case of delay Remboursement pour retard	PRR GCC-CIV/PRR AIV		
Vertraglicher Beförderer	Organisation, durch die oder in deren Namen ein Beförderungsvertrag abgeschlossen wurde, unabhängig davon, ob die Beförderung von dieser Organisation selbst oder von einem ausführenden Beförderer erbracht wird. Im Fall einer Durchgangsfahrkarte arbeiten mehrere Beförderer als aufeinanderfolgende	Contractual carrier Transporteur contractuel	CIV AIV MIRT	Beförderer	Aufeinanderfolgender Beförderer Eisenbahnverkehrsunternehmen

Abkürzung / Begriff	Bezeichnung / Erläuterung	Begriff EN/FR	Fundstellen	Alias / synonyme Begriffe	Verknüpfte Begriffe
	Beförderer zusammen und jeder Beförderer haftet einzig für seine (Teil-) Strecke der Reise. Der vertragliche oder die aufeinander-folgenden Beförderer sind in der Fahrkarte mit ihren RICS-Codes angegeben. Ausführende Beförderer werden in den Fahrkarten nicht abgegeben.				
Vertreiber	Unternehmen, das ausgebenden Unternehmen die rechtliche und technische Möglichkeit bereitstellt, Fahrkarten zu verkaufen, oder den Kunden Online-Systeme für den Fahrkartenkauf anzubieten. Ausserdem kann der Vertreiber den ausgebenden Unternehmen Dienstleistungen zur Verfügung stellen, mit denen sie von verschiedenen Beförderern erbrachte Teilstrecken zu einem gesamten Reisen zusammenführen können. Es kann sich auch um die gleiche Rechtsperson wie der Beförderer und/oder das ausgebende Unternehmen handeln.	Distributor Distributeur	MIRT		
Vertriebskanal	Art des Verkaufspunktes (Fahrkartenschalter, Verkauf im Zug, öffentlicher Webe-Dienstleister, Televerkauf, mobiler Fahrkartenverkauf usw.), wo der Kunde Fahrkarten kaufen und andere Dienstleistungen (Informationen, Erstattungen) erhalten oder Reklamationen einreichen kann.	Distribution channel / Canal de distribution	MIRT	Verkaufskanal	
Vorgedruckte Fahrkarte	Fahrkarte, die für eine vorgegebene Strecke fertig gedruckt sind.	Pre-printed ticket Titre de transport préimprimé à destination fixe	MIRT		
Z					
Zahlungsart	Die Zahlung des Beförderungspreises kann bar oder bargeldlos (unbar) erfolgen. Die unbare Zahlung geschieht mit Bank- und Postkarten	Means of payment Mode de paiement	MIRT		

Abkürzung / Begriff	Bezeichnung / Erläuterung	Begriff EN/FR	Fundstellen	Alias / synonyme Begriffe	Verknüpfte Begriffe
	(Cash advance-Karten, Belastungskarten), Kreditkarten (Visa, Eurocard, American Express, Diners), Gutscheinen oder sonstigen Kreditmitteln. Der Beförderungspreis kann auch gegen Rechnung oder über gesicherte Internet-Zahlungssysteme erhoben werden.				
Zusatzleistung	Leistungen, die zusätzlich zur eigentlichen Beförderung angeboten und erbracht werden.	Ancillary service Prestation accessoire	AIV		Nebenleistung
Zuteilendes Unternehmen	Unternehmen, welches das Zuteilungssystem bewirtschaftet, d. h. das elektronische System, in dem das Inventar der Beförderungsleistungen gehostet ist, für das ein Beförderer die Vertreiber/ausgebenden Unternehmen ermächtigt, Fahrkarten auszugeben. Es kann sich auch um die gleiche Rechtsperson wie der Beförderer handeln.	Attributor Attributeur	MIRT AIV	Zuteiler	